叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 《大象舞会》和《盛大乡村(the Elephant's Ball,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《大象舞会》和《盛大乡村(The Elephant's Ball,)
第1/1页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒuːljə]['mɪlə(r)] , ['deɪvɪd] ['wɪlsn] ,
E - text prepared by Julia Miller , David Wilson ,
E - 文本 准备 经过 朱莉娅 磨坊主 , 大卫 威尔逊 ,

电子文本由 Julia Miller 和 David Wilson 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / elephantsballgra00wbmuiala
See http : / / www . archive . org / details / elephantsballgra00wbmuiala
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / elephantsballgra00wbmuiala

参见 http://www.archive.org/details/elephantsballgra00wbmuiala

[ai]
i
我

我

['lʌndən] [pʌb] .
London Pub .
伦敦 酒吧 .

伦敦酒吧

[dek] . [faɪv] . - [baɪ][dʒeɪ] . ['hærɪs] ['kɔːnə(r)][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [waɪ diː] . [wʌn]
Dec . 5 . 1807 by J . Harris corner St . Paul's Church Yd . 1
12月 . 5 . - 经过 J . 哈里斯 角落 英石 . 保罗的 教会 码 . 1

1807年12月5日,J. Harris在圣保罗教堂院子拐角处1号

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɛləfənts] [bɔːl] ,
ELEPHANT's BALL ,
大象的 球 ,

大象球

[ænd; ənd]
AND
和

和

[grænd] [feɪt] [ʃæmpiːtɝ] .
Grand Fete Champetre .
盛大 宴请 尚佩特 .

盛大乡村宴会。

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðəʊz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ['piːsɪz] ,
Intended as a Companion to those much admired Pieces ,
故意的 作为 一个 伴侣 到 那些 很多 钦佩 件 ,

旨在与那些备受赞誉的作品相辅相成，

[ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] [bɔːl] ,
The BUTTERFLY's BALL ,
这 蝴蝶的 球 ,

蝴蝶舞会

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['piːkɒk] “ [æt; ət] [həʊm] .
The PEACOCK “ At HOME .
这 孔雀 “ 在 家 .

孔雀“在家。

” ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
” ILLUSTRATED WITH ELEGANT ENGRAVINGS .
” 插图 和 优雅的 雕刻 .

“配有精美的版画插图。”

[baɪ]['dʌbljuː] . [biː] .
By W . B .
经过 W . B .

作者：WB

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['hærɪs] , [sək'sesə(r)] [tuː; tə][iː] . ['nuːbɛri] , [æt; ət][ðə; ði]
PRINTED FOR J . HARRIS , SUCCESSOR TO E . NEWBERY , AT THE
打印 为了 J . 哈里斯 , 接班人 到 E . 纽伯瑞 , 在 这

由 J. Harris（E. Newbery 的继任者）印刷

[ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['laɪbrəri] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]
ORIGINAL JUVENILE LIBRARY THE CORNER OF
原来的 少年 图书馆 这 角落 的

原版少儿图书馆角落

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] . - . [ˌtuː'tuː]
PAUL'S CHURCH - YARD . 1807 . 2
保罗的 教会 - 院子 . - . 2

圣保罗教堂墓地。1807.2

[eɪtʃ] . ['braɪɚ] , ['prɪntə(r)] , [brɪdʒ] [striːt] , ['blækˌfraɪərz] . [θriː]
H . Bryer , Printer , Bridge Street , Blackfriars . 3
H . 布赖尔 , 打印机 , 桥 街道 , 黑衣修士 . 3

H. Bryer，印刷厂，桥街，黑衣修士区。3

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɛləfənts] [bɔːl] ,
ELEPHANT's BALL ,
大象的 球 ,

大象球

[ænd; ənd]
AND
和

和

[grænd] [feɪt] [ʃæmpiːtɚ] . &
Grand Fete Champetre . &
盛大 宴请 尚佩特 . &

盛大乡村宴会。&

[siː] . & [siː] .
c . & c .
c . & c .

c. 和 c.

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [bɝdz] , [wɪð] [ðə; ði] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fiːst]
The insects and birds , with the balls and their feasts
这 昆虫 和 鸟类 , 和 这 球 和 他们的 盛宴

昆虫和鸟类，带着它们的球和盛宴

[mʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] :
Caus'd much conversation among all the beasts :
导致 很多 对话 之中 全部 这 野兽 :

引起了所有野兽的热烈讨论：

[ðə; ði] ['elɪfənt] , ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [sens] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [saɪz] ,
The Elephant , famous for sense as for size ,
这 大象 , 著名的 为了 感觉 作为 为了 尺寸 ,

大象，以其智慧和体型而闻名，

[æt; ət] [sʌtʃ] [entə'teɪnmənts] [mʌtʃ] [sə'praɪz] ; [fɔːr]
At such entertainments express'd much surprise ; 4
在 这样的 娱乐 表达 很多 惊喜 ; 4

对这样的娱乐活动表示了极大的惊讶；4

[sez] [hiː; hi] , “ [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] ['ɪmpjədənt] [traɪbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Says he , “ shall these impudent tribes of the air ,
说道 他 , “ 将 这些 厚颜无耻 部落 的 这 空气 ,

他说：“这些无耻的空中部落，

[tuː; tə] [breɪk] ['aʊə(r)] [sɒft] ['slʌmbə] [ðʌs] ['wɒntənli] [deə(r)] ?
To break our soft slumbers thus wantonly dare ?
到 休息 我们的 柔软的 睡眠 因此 肆意妄为 敢 ?

竟敢如此肆意地打破我们安稳的睡眠?

[ʃæl; ʃəl] [ðiːz] ['peti] ['kriːtʃəz] , [ˌjuː 'es] [biːsts] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Shall these petty creatures , us beasts far below ,
将 这些 小气 生物 , 我们 野兽 远的 以下 ,

这些渺小的生物，我们这些远低于人类的野兽，

[ɪk'siːd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] ?
Exceed us in consequence , fashion , and show ?
超过 我们 在 结果 , 时尚 , 和 展示 ?

在影响力、时尚感和表现力方面超越我们?

[fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [truː] ['dɪgnəti] , ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [praɪd] ! —
Forbid it , true dignity , honour and pride ! —
禁止 它 , 真的 尊严 , 荣誉 和 自豪 ! —

真正的尊严、荣誉和骄傲，断然禁止!

[ə; eɪ][grænd]['rʊərəl] [feɪt] [ai] [wɪl] ['ʃɔːtli] [prə'vaɪd] ,
A grand rural fête I will shortly provide ,
一个 盛大 乡村的 宴请 我 将要 不久 提供 ,

我很快将举办一场盛大的乡村庆典,

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [pɒmp] , [teɪst] , [ænd; ənd]['splendə(r)] , [ʃæl; ʃəl][fɑː(r)] [liːv] [bɪ'haɪnd] ,
That for pomp , taste , and splendor , shall far leave behind ,
那 为了 盛大场面 , 品尝 , 和 辉煌 , 将 远的 离开 在后面 ,

论奢华、品味和辉煌，远远超越了

[ɔːl] ['fɔːmə(r)] [ə'tempts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kaɪnd] .
All former attempts of a similar kind .
全部 以前的 尝试 的 一个 相似的 种类 .

所有类似的先前尝试。

" [ðə; ði]['bʌfələʊ] , ['baɪs(ə)n] , [elk] , ['æntɪləʊp] , [pɑːd] ,
" The Buffalo , Bison , Elk , Antelope , Pard ,
" 这 水牛 , 野牛 , 麋鹿 , 羚羊 , 帕尔德 ,

"水牛、野牛、麋鹿、羚羊、豹子,

[ɔːl] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [spəʊk] , [wɪð] [djuː] [mɑːks][ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] . [faɪv]
All heard what he spoke , with due marks of regard . 5
全部 听到 什么 他 辐 , 和 到期的 标记 的 看待 . 5

所有人都听了他的话，并表示了应有的尊重。5

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mesndʒər] ['kwɪkli] [hiː; hi] [sent]
A number of messengers quickly he sent
一个 数字 的 信使 迅速地 他 发送

他迅速派出了许多信使。

[tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] , [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [hɪz; ɪz][ɪn'tent] .
To the beasts , far and near , to make known his intent .
到 这 野兽 , 远的 和 靠近 , 到 制作 已知 他的 意图 .

向远近的野兽们传达他的意图。

[ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,
The place he design'd for the scene of his plan ,
这 地方 他 设计的 为了 这 场景 的 他的 计划 ,

他为计划场景设计的地点,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['væli] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][mæn] :
Was a valley remote from the dwellings of man :
曾是 一个 谷 偏僻的 从 这 住宅 的 男人 :

这是一个远离人烟的山谷:

[wel] ['gɑːdɪd] [wɪð] ['maʊntənz] , [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [triːz] ,
Well guarded with mountains , embellished with trees ,
出色地 守卫 和 山脉 , 修饰过的 和 树木 ,

群山环绕，树木点缀，

[ænd; ənd] [wɪð] ['rɪvəz] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] .
And furnish'd with rivers , that flow'd to the seas .
和 配备 和 河流 , 那 流动 到 这 海域 .

并且拥有众多河流，最终流入大海。

[hɪə(r)][fɜːst] [keɪm] [ðə; ði]['laɪən][səʊ] ['gælənt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Here first came the Lion so gallant and strong ,
这里 第一的 来了 这 狮子 所以 英勇 和 强的 ,

首先出现的是英勇强壮的狮子，

[wel] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][meɪn] [ðæt] [ɪz] ['ʃægi] [ænd; ənd] [lɒŋ] ;
Well known by his main that is shaggy and long ;
出色地 已知 经过 他的 主要的 那 是 毛茸茸 和 长的 ;

他那蓬乱的长发是他的标志性特征；

[ðə; ði]['dʒækɔːl] , [hɪz; ɪz] [sleɪv] , ['fɒloʊd] [kləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] ,
The Jackall , his slave , follow'd close in his rear ,
这 杰克尔 , 他的 奴隶 , 跟随 关闭 在 他的 后部 ,

他的奴隶豺狼紧随其后。

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] . [sɪks]
Resolv'd the good things with his master to share . 6
已解决 这 好的 事物 和 他的 掌握 到 分享 . 6

他决心与主人分享美好的事物。6

[ðə; ði] ['lepəd] [keɪm] [nekst] — [ə; eɪ] [geɪ] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
The Leopard came next — a gay sight to the eye ,
这 豹 来了 下一个 — 一个 同性恋 视线 到 这 眼睛 ,

接下来是豹子——真是赏心悦目。

— [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊt] ['spɒtɪd] ['əʊvə(r)] — [laɪk] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] —
— With his coat spotted over — like stars in the sky —
— 和 他的 外套 斑 超过 — 喜欢 明星 在 这 天空 —

他的外套上点缀着斑点，就像天上的繁星一样。

[ðə; ði]['taɪgə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] - ,
The Tiger his system of slaughter declin'd ,
这 老虎 他的 系统 的 屠宰 - ,

老虎的屠杀体系衰落了，

[æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][faɪnd] .
At once , a good supper and pleasure to find .
在 一次 , 一个 好的 晚餐 和 乐趣 到 寻找 .

立刻就能享用一顿美味的晚餐，真是令人愉悦。

[ðə; ði] ['bʌlki] [raɪ'nɒsərəs] , [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][braɪd] ;
The bulky Rhinoceros , came with his bride ;
这 笨重 犀牛 , 来了 和 他的 新娘 ;

那头体型庞大的犀牛，带着它的新娘来了；

[wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊt][ɒv; əv][meɪl] [haɪd] .
Well arm'd with his horn , and his coat of mail hide .
出色地 武装 和 他的 喇叭 , 和 他的 外套 的 邮件 隐藏 .

他全副武装，手持号角，身披皮甲。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][haɪ'iːnə] , [huːz] [kraɪz] ['ɔːθəz] [seɪ] ,
Then came the Hyena , whose cries authors say ,
然后 来了 这 鬣狗 , 谁 哭泣 作者 说 ,

然后是鬣狗，作者们说，它的叫声是这样的：

[ɒft] [liːd] [ðə; ði] [fɒnd] ['trævələ(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Oft lead the fond traveller out of his way ,
经常 带领 这 喜爱 游客 出去 的 他的 方式 ,

常常把喜爱旅行的人引开，

[huːm] ['kwɪkli] [hiː; hi] ['siːzɪz] [ænd; ənd] ['rendəz] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
Whom quickly he seizes and renders his prey .
谁 迅速地 他 逮捕 和 渲染 他的 猎物 .

他迅速抓住猎物，将其俘虏。

[ðə; ði] [wʊlf] - ['hɪðə(r)] , [ðæt] ['rʌfiən] [səʊ] [bəʊld] ,
The Wolf hasten'd hither , that Ruffian so bold ,
这 狼 - 这里 , 那 痞子 所以 大胆的 ,

那只狼急忙赶到这里，那个胆大妄为的恶棍，

[huː] [kɪlz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃiːp] , [wen] [ðeɪ] [streɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fəʊld] . ['sɛvən]
Who kills the poor sheep , when they stray from the fold . 7
WHO 杀戮 这 贫穷的 羊 , 什么时候 他们 流浪 从 这 折叠 . 7

谁来杀害那些迷路的可怜绵羊？ 7

[ðə; ði] [beə(r)] ['hævɪŋ] [slept] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [ə'weɪ] ,
The Bear having slept the long winter away ,
这 熊 拥有 睡着了 这 长的 冬天 离开 ,

熊睡过了漫长的冬天，

, [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] , [tuː; tə] [biː; bi] ['meri] [ænd; ənd] [geɪ] .
Arriv'd , from the north , to be merry and gay .
到达 , 从 这 北 , 到 是 欢乐 和 同性恋 .

从北方而来，欢声笑语。

[ðə; ði] ['pænθə(r)] [fə'rəʊʃəs] — [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv] [kwɪk] [saɪt] ,
The Panther ferocious — the Lynx of quick sight ,
这 豹 凶猛 — 这 山猫 的 快的 视线 ,

黑豹凶猛无比——猞猁视力敏锐，

[ðə; ði] Preacher1 [ænd; ənd] Glutton1 [keɪm] ['hɪðə(r)] [ðæt] [naɪt] .
The Preacher1 and Glutton1 came hither that night .
这 Preacher1 和 Glutton1 来了 这里 那 夜晚 .

当晚，传教士1号和贪食者1号来到这里。

[ðə; ði] ['kæm(ə)l] , [səʊ] ['ɒf(ə)n] [wɪð] ['bɜːðən] ,
The Camel , so often with burthens oppress ,
这 骆驼 , 所以 经常 和 负担 压迫者 ,

骆驼，常常背负着沉重的负担，

[wɒz; wəz] [glæd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [rest] .
Was glad for a while from his labour to rest .
曾是 高兴的 为了 一个 尽管 从 他的 劳动 到 休息 .

很高兴他能从辛勤劳作中休息一段时间。

[ðə; ði] [sləʊθ] , [wen] [ɪn'vaɪtɪd] , [gɒt] [ʌp] [wɪð] [mʌtʃ] [peɪn] ,
The Sloth , when invited , got up with much pain ,
这 树懒 , 什么时候 受邀 , 得到 向上 和 很多 疼痛 ,

树懒被邀请起来时，痛苦地挣扎着站了起来。

[dʒʌst] - [aʊt] , “ [ɑː] , [nəʊ] ! ” [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ə'gen] .
Just groan'd out , “ Ah , No ! ” and then laid down again .
只是 - 出去 , “ 啊 , 不 ! ” 和 然后 铺设 向下 再次 .

他呻吟着说：“啊，不！”然后又躺了下来。

[ðə; ði] [fɒks] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [hen] - [ruːst] , [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [kept] [wɒtʃ] ,
The Fox , near the hen - roost , no longer kept watch ,
这 狐狸 , 靠近 这 母鸡 - 栖息地 , 不 更长 保留 手表 ,

狐狸在母鸡栖息地附近不再放哨了。

[bʌt; bət] [hai] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] , ['betə(r)] ['vaɪəndz] [tuː; tə] [kætʃ] . [eit]
But hied to the feast , better viands to catch . 8
但 希德 到 这 盛宴 ， 更好的 菜肴 到 抓住 . 8
但赶赴盛宴，是为了获取更美味的佳肴。8

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [səʊ] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spɔːt] ,
The Monkey , so cunning , and full of his sport ,
这 猴 ， 所以 狡猾 ， 和 满的 的 他的 运动 ，
猴子，狡猾又好玩，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zɔːt] .
To show All his Talents came to this resort .
到 展示 全部 他的 天赋 来了 到 这 采取 .
为了展现他的所有才华，他来到了这个度假胜地。

[ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] Grimalkin2 [frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] - ,
The Dog and Grimalkin2 from service releas'd ,
这 狗 和 Grimalkin2 从 服务 - ，
来自服务的狗和 Grimalkin2 已发布，

[ɪk'spektɪd] [gʊd] [snæks] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] :
Expected good snacks , at the end of the feast :
预期的 好的 零食 ， 在 这 结尾 的 这 盛宴 :
期待在宴会结束时享用美味的小吃：

[ðə; ði] [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɛntɪnəl] [stʊd] ;
The first at the gate , as a centinel stood ;
这 第一的 在 这 门 ， 作为 一个 哨兵 站立 ；
第一个守在门口，像哨兵一样站着；

[ðə; ði] [lɑːst] [kept] [ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fuːd] .
The last kept the Rats and the Mice from the food .
这 最后的 保留 这 老鼠 和 这 小鼠 从 这 食物 .
最后一种方法阻止了老鼠和耗子偷吃食物。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [k'wɒdrʊpedz] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] ,
The crowd of strange quadrupeds seen at the ball ,
这 人群 的 奇怪的 四足动物 已见 在 这 球 ，
舞会上出现了一群奇怪的四足动物。

- [twɜː(r)] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['niːdləs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;
' Twere tedious and needless to mention them all ;
- 是 乏味 和 不必要 到 提到 他们 全部 ；
“——列举既繁琐又没有必要；

[tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] ['stɔːri] , [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ]
To shorten the story , suffice it to say
到 缩短 这 故事 ， 足够了 它 到 说
长话短说，只需说……

[sʌm; səm] [skɔːz] , [neɪ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] , [ə'tendɪd] [ðæt] [deɪ] . — [naɪn]
Some scores , nay some hundreds , attended that day . — 9
一些 得分 ， 不 一些 数百 ， 参加 那 天 . — 9
那天有几十人，不，应该说有几百人参加。——9

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪm] [ænd; ənd] [dəmɛstɪkəl] [kaɪnd] ,
But most of the tame and domestical kind ,
但 最多 的 这 驯服 和 国内 种类 ，
但大多数驯服的家养动物，

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['strætədʒəm] , ['tæri] [bɪ'haɪnd] .
For fear of some stratagem , tarried behind .
为了 害怕 的 一些 策略 ， 滞留 在后面 .
因担心对方设下某种计谋，所以留在了后面。

[djuː] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz]['pruːd(ə)nt] !
Due caution is prudent !
到期的 警告 是 谨慎 !

谨慎行事才是明智之举!

[bʌt; bət] [lɔːz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] —
but laws had been made —
但 法律 有 到过 制成 —

但法律已经制定——

[nəʊ] [biːst] , [ɒn] [ðæt] [naɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'veɪd] .
No Beast , on that night , should another invade .
不 兽 , 在 那 夜晚 , 应该 其他 入侵 .

当晚，不会有其他野兽入侵。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] , - [tɪz] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [steɪt] ,
Before we go farther , ' tis proper to state ,
前 我们 去 更远 , - 的 恰当的 到 状态 ,

在我们继续深入探讨之前，有必要说明一点：

[iːtʃ] ['fiːmeɪl] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [ə'tend] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meit] :
Each female was asked to attend with her mate :
每个 女性 曾是 问 到 出席 和 她 伴侣 :

每位女性都被要求与她的伴侣一同参加：

[ɒv; əv] [ðiːz] , ['meni] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [feɪt] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] ,
Of these , many came to this fête of renown ,
的 这些 , 许多 来了 到 这 宴请 的 名声 ,

其中许多人前来参加这场盛大的庆祝活动，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['kɔːzɪz] [wel] [nəʊn] .
But some were prevented by causes well known .
但 一些 是 阻止 经过 原因 出色地 已知 .

但有些事情的发生是由于众所周知的原因。

[naʊ] [sɒl] [hæd; həd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [sliːp] :
Now Sol had retir'd to the ocean to sleep :
现在 索尔 有 退休 到 这 海洋 到 睡觉 :

现在，太阳已经回到大海中睡觉了：

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ðeə(r)] [geɪ] ['vidʒil] [tuː; tə] [kiːp] —
The Guests had arriv'd their gay vigils to keep —
这 客人 有 到达 他们的 同性恋 守夜 到 保持 —

客人们已经抵达，举行了他们的同性恋守夜活动——

[ðeə(r)] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːn] , [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'stent] .
Their hall was a lawn , of sufficient extent .
他们的 大厅 曾是 一个 草地 , 的 充足的 程度 .

他们的宴会厅是一片面积足够大的草坪。

[wel] ['skɜːtɪd] [wɪð] [triːz] , [ðə; ði] [ruːd] [wɪndz; waɪndz] [tuː; tə] [prɪ'vent] : -
Well skirted with trees , the rude winds to prevent : 10
出色地 裙摆 和 树木 , 这 粗鲁的 风 到 防止 : -

四周绿树环绕，阻挡了凛冽的寒风：10

[ðə; ði] [θɪk] - ['wəʊv(ə)n] ['brɑːntʃɪz] [diːp] ['kɜːtənz] ;
The thick - woven branches deep curtains display'd ;
这 厚的 - 编织 分支 深的 窗帘 已显示 ;

厚实的枝条垂下深深的帘幕；

[ænd; ənd] ['hɛvənz] [haɪ] [ɑːtʃ] [ə; eɪ] [grænd] ['kænəpi] [meɪd] .
And heaven's high arch a grand canopy made .
和 天 高的 拱 一个 盛大 树冠 制成 .

天穹高耸，宛如一座宏伟的华盖。

[sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [læmps] , [fɪkst] [tuː; tə] ['pɒplə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,

Some thousands of lamps , fix'd to poplars were seen ,

一些 数千 的 灯 , 已修复 到 白杨树 是 已见 ,

人们看到数千盏灯固定在白杨树上。

[ðæt] [ʃɒn] [məʊst] [rɪ'splendənt] , [red] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [griːn] .

That shone most resplendent , red , yellow , and green .

那 闪耀 最多 灿烂 , 红色的 , 黄色的 , 和 绿色的 .

那光芒四射，红、黄、绿交相辉映。

[wen] [fɔːmz] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [θruː] ,

When forms , introductions , and such were gone through ,

什么时候 表格 , 介绍 , 和 这样的 是 已消失 通过 ,

当表格填写完毕、自我介绍等等都完成后，

- [twɒz] ['kwɪkli] [ðə; ði] [geɪ] [dɑːns] [tuː; tə] [pə'sjuː] ;

' Twas quickly resolv'd the gay dance to pursue ;

- 那是 迅速地 已解决 这 同性恋 舞蹈 到 追求 ;

很快就决定要跳那支同性恋舞蹈；

[ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [bænd] , [ɒn] [ə; eɪ] ['terəs] [ə'piəriŋ] ,

The musical band , on a terrace appearing ,

这 音乐 乐队 , 在 一个 阳台 出现 ,

乐队出现在露台上，

[pər'fɔːrmd] ['meni] [tjuːnz] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] ;

Perform'd many tunes that enchanted the hearing ;

执行 许多 曲调 那 迷人的 这 听力 ;

演奏了许多令听众陶醉的曲子；

[ðə; ði] [eɪp] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊt] - [bɔɪ] [mʌtʃ] ['saɪəns] —

The Ape , on the haut - boy much science display'd —

这 猿 , 在 这 高 - 男生 很多 科学 已显示 —

猿猴，在双簧管上展示了许多科学——

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ðə; ði] ['fɪdl] [dɪ'laɪtfəli] [pleɪd] —

The Monkey the fiddle delightfully play'd —

这 猴 这 小提琴 令人愉悦 玩过 —

猴子拉着小提琴，演奏得非常动听——

[ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [aʊtæŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːp] [wɪð] [greɪt] [skɪl] ,

The Orang Outang touch'd the harp with great skill ,

这 奥朗 野外 触摸 这 竖琴 和 伟大的 技能 ,

猩猩用极高的技巧拨动了竖琴。

[ðə; ði] [æs] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] , [wɪð] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ,

The Ass beat the drum , with effect and good will ,

这 屁股 打 这 鼓 , 和 影响 和 好的 将要 ,

驴子敲着鼓，效果显著，而且充满善意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [kept] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meri] [belz] [stɪl] . -

And the Squirrel kept ringing his merry bells still . 11

和 这 松鼠 保留 铃声 他的 欢乐 铃铛 仍然 . -

松鼠依然不停地摇着他那快乐的铃铛。11

[ðə; ði] ['elɪfənt] , ['steɪtli] , [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

The Elephant , stately , majestic and tall ,

这 大象 , 庄严 , 雄伟 和 高的 ,

大象，高大威武，姿态高贵。

[wɪð] ['kʌz(ə)n] [raɪ'nɒsərəs] [ðə; ði] [bɔːl] —

With Cousin Rhinoceros open'd the ball —

和 表哥 犀牛 打开 这 球 —

犀牛表弟开球——

[wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] [miːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtnə] - ,
With dignified mien the two partners advanc'd ,
和 凝重 面容 这 二 合作伙伴 - ,
两位伙伴神态庄重地向前走去。

[ænd; ənd][ðə; ði][diː][lɑː] [kʊr] [ˌmɪnju'et] ['greɪsfəli] - .
And the De la Cour minuet gracefully danc'd .
和 这 德 拉 法院 小步舞曲 优雅地 - .
德拉库尔宫廷小步舞曲优雅地翩翩起舞。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['juːnɪkɔːn] , [biːsts] [ɒv; əv] [greɪt] [feɪm] ,
The Lion and Unicorn , beasts of great fame ,
这 狮子 和 独角兽 , 野兽 的 伟大的 名声 ,
狮子和独角兽，都是名声显赫的神兽。

[wɪð] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [əkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] .
With much admiration , accomplish'd the same .
和 很多 钦佩 , 已完成 这 相同的 .
带着极大的钦佩，他也做到了。

[ðə; ði]['taɪgə(r)][ænd; ənd] ['lepəd] , [æn; ən] ['æktɪv] [jʌŋ] [peə(r)] ,
The Tiger and Leopard , an active young pair ,
这 老虎 和 豹 , 一个 积极的 年轻的 一对 ,
老虎和豹子，一对活泼的年轻伴侣。

[pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [brɪsk] [dʒɪg] , [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] [eə(r)] .
Perform'd a brisk jig , with an excellent air .
执行 一个 轻快 夹具 , 和 一个 出色的 空气 .
跳了一段轻快的吉格舞，姿态极佳。

[nekst] Bruin3 [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [smaɪl] ,
Next Bruin3 stood up with a good natur'd smile ,
下一个 Bruin3 站立 向上 和 一个 好的 - 微笑 ,
接下来，Bruin3站了起来，脸上带着自然的微笑。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [hɔːn] - [paɪp] , [ɪn]['sɪŋgjələ(r)] [staɪl] ,
And caper'd a horn - pipe , in singular style ,
和 - 一个 喇叭 - 管道 , 在 单数 风格 ,
然后，他以独特的风格跳起了号角舞曲。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] . -
With a staff in his paws , and erect all the while . 12
和 一个 职员 在 他的 爪子 , 和 直立 全部 这 尽管 . -
他爪中握着一根杖，始终保持直立姿势。12

[ðə; ði][fɒks] , [wʊlf] , [ænd; ənd]['pænθə(r)] , [ðeə(r)] ['hjuːmə(r)] [tuː; tə] [pliːz] ,
The Fox , Wolf , and Panther , their humours to please ,
这 狐狸 , 狼 , 和 豹 , 他们的 体液 到 请 ,
狐狸、狼和豹子，各显神通，博君一笑。

- [θriː] - ['hændɪd] [riːlz] [wɪð] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [iːz] .
Danc'd three - handed reels with much spirit and ease .
- 三 - 递交 卷轴 和 很多 精神 和 舒适 .
兴致勃勃、轻松自如地跳起了三人舞。

[ə; eɪ] [fjuː] [traɪd] [kə'tɪljən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [frentʃ] ['fænsiz] ,
A few tried cotillions , and such like French fancies ,
一个 很少 尝试 舞会 , 和 这样的 喜欢 法语 幻想 ,
有些人尝试过社交舞会，以及类似法国花式舞之类的活动。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn][dʒɒn] ['bʊlz] ['kʌntri] ['dɑːnsɪz] .
But most of them join'd in John Bull's country dances .
但 最多 的 他们 加入 在 约翰 公牛的 国家 舞蹈 .
但他们中的大多数人都加入了约翰·布尔的乡村舞蹈。

[sʌm; səm] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌsd] [tuː; tə] [ðiːz] ['vaɪələnt] ['məʊʃənz] ,
Some beasts were not us'd to these violent motions ,
一些 野兽 是 不是 我们 到 这些 暴力 运动 ，
有些野兽不习惯这种剧烈的动作。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əʊld][ɔː(r)] [tuː] [greɪv] [ɪn][ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] ;
And some were too old or too grave in their notions ;
和 一些 是 也 老的 或者 也 严重 在 他们的 概念 ；
有些人年纪太大，或者思想太固执；

[ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [daɪ'vɜːtɪd][ðeə(r)] ['aʊəz]
Of these a great many diverted their hours
的 这些 一个 伟大的 许多 改道 他们的 小时
其中许多人消磨了时间

[wɪð] [wɪst] , [luː] , ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , [kwə'drɪl] [ɔː(r)][ɔːl] - [fɔːz] .
With whist , lue , backgammon , quadrille or all - fours .
和 惠斯特 ， 蓝 ， 双陆棋 ， 方阵舞 或者 全部 - 四 .
玩惠斯特牌、卢牌、西洋双陆棋、四对舞或四人舞。

[mʌtʃ] [taɪm] ['biːɪŋ] [spent] [ɪn] [ðiːz] ['pliːzɪŋ] [daɪ'vɜːrʒən] ,
Much time being spent in these pleasing diversions ,
很多 时间 存在 花费 在 这些 令人愉悦 转移 ，
人们花费大量时间从事这些令人愉悦的消遣活动，

[ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ðeə(r)] [ig'zəːʃən] :
A motion was made to remit their exertions :
一个 运动 曾是 制成 到 汇 他们的 努力 ：
有人提议免除他们的劳资责任：

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ; [wɪtʃ] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
For supper was waiting ; which , on this occasion ,
为了 晚餐 曾是 等待 ； 哪个 ， 在 这 场合 ，
晚餐已经准备好了；而这一次，

[wɒz; wəz] - [wɪð] [skɪl] , [ænd; ənd][ɪg'zækt][ˌregju'leɪʃ(ə)n] . -
Was manag'd with skill , and exact regulation . 13
曾是 - 和 技能 ， 和 精确的 规定 . -
管理得当，监管严格。13

[ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] [ɜːθ] [ə; eɪ][fɜːm]['teɪb(ə)l] - —
The bosom of earth a firm table supply'd —
这 怀 的 地球 一个 公司 桌子 - —
大地胸怀提供了一张坚实的桌子——

[ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [griːn] [grɑːs] , [wɪð] [geɪ] - ;
The cloth was green grass , with gay flow'rets bedy'd ;
这 布 曾是 绿色的 草 ， 和 同性恋 花朵 - ；
布料是绿草色的，上面铺着鲜艳的花朵；

[ðə; ði] ['veəriəs] [juː'tensɪlz][baɪ]['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][kɑːst] ,
The various utensils by nature were cast ,
这 各种各样的 餐具 经过 自然 是 投掷 ，
自然界中的各种器皿都是铸造而成的，

[ænd; ənd]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [kəm'pliːtli] [ðɪs] [æn'tiːk] [rɪ'pɑːst] .
And suited completely this antique repast .
和 适合 完全地 这 古董 餐饮 .
和这顿古老的盛宴完全相得益彰。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [həʊst][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [greɪt] ['plenti] ,
The generous host had provided great plenty ,
这 慷慨的 主持人 有 假如 伟大的 很多 ，
慷慨的主人准备了丰盛的菜肴。

[tuː; tə] [suːt] ['veəriəs] ['pælət] , [ɒv; əv] ['evri] ['deɪnti] .
To suit various palates , of every dainty .
到 套装 各种各样的 味蕾 , 的 每一个 纤巧 .

为了满足各种口味，各种美味佳肴应有尽有。

[sʌm; səm] [skɔːz] [ɒv; əv] [fæt] ['ɒks(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊstɪd] [ɪn'taɪə(r)] ,
Some scores of fat oxen were roasted entire ,
一些 得分 的 胖的 牛 是 烤 全部的 ,

几十头肥牛被整头烤熟了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] [kiːn] ['stʌməks] [pleɪn] [biːf] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)] .
For those whose keen stomachs plain beef might require .
为了 那些 谁 敏锐的 胃 清楚的 牛肉 可能 要求 .

对于那些肠胃敏感的人来说，可能需要纯牛肉。

[prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [viːl] , [naɪs] [læm] , [ænd; ənd] [gʊd] ['mʌtn] ,
Profusion of veal , nice lamb , and good mutton ,
丰富 的 小牛肉 , 好的 羊肉 , 和 好的 羊肉 ,

大量小牛肉、上等羊羔肉和优质羊肉，

[tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mɔː(r)] ['glʌtn] —
To tickle the taste of each more refin'd glutton —
到 痒痒 这 品尝 的 每个 更多的 精炼 馋嘴 —

为了迎合每一位更加挑剔的饕餮者的口味——

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [geɪm] [ænd; ənd] ['pəʊltri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
Abundance of fish , game and poultry , for those
丰富 的 鱼 , 游戏 和 家禽 , 为了 那些

鱼类、猎物和家禽资源丰富，供人们享用。

[huːz] ['epɪkjʊə(r)] ['pælət] [sʌtʃ] ['naisiti] [tʃəʊz] . -
Whose epicure palates such niceties chose . 14
谁 美食家 味蕾 这样的 礼貌 选择 . -

那些美食家的味蕾才会选择如此精致的佳肴。14

[raɪp] [fruːts] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [swiːt] [miːts] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] , [ɪn] [greɪt] [stɔː(r)] ,
Ripe fruits and rich sweet meats were serv'd , in great store ,
成熟 水果 和 富有的 甜的 肉类 是 已服务 , 在 伟大的 店铺 ,

店内摆满了成熟的水果和美味的甜食。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] ['or] ;
Of which much remain'd when the banquet was o'er ;
的 哪个 很多 剩余 什么时候 这 宴会 曾是 超过 ;

宴会结束后，还剩下很多。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [tuː; tə] [maɪld] [fuːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɛdʒɪˌtɪv] [kaɪnd] ,
For , as to mild foods of the vegetive kind ,
为了 , 作为 到 温和的 食物 的 这 植物性的 种类 ,

至于口味清淡的植物性食物，

[fjuː] [gests] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnklɪnd] ;
Few guests at the table to these were inclin'd ;
很少 客人 在 这 桌子 到 这些 是 倾斜的 ;

餐桌上很少有客人对此感兴趣；

[reə(r)] [hæp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz] - [ðæt] [wei] ,
Rare hap for such persons as travell'd that way ,
稀有的 哈普 为了 这样的 人 作为 - 那 方式 ,

对于走这条路的人来说，这真是难得的机遇。

[baɪ] [tʃɑːns] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] , [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
By chance or design , on the following day .
经过 机会 或者 设计 , 在 这 下列的 天 .

无论是偶然还是有意，第二天就发生了。

[ɒn]	[waɪn]	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	['spɪrɪt]	[fjuː]	[tʃəʊz]	[tuː; tə]	[rɪ'geɪl]	,
On	**wine**	**and**	**strong**	**spirits**	**few**	**chose**	**to**	**regale**	**,**
在	葡萄酒	和	强的	烈酒	很少	选择	到	款待	,

很少有人选择款待客人，无论是葡萄酒还是烈酒。

[æz; əz]	[məʊst]	[wɜː(r); wə(r)]	-	[tuː; tə]	['ædəmz]	[əʊld]	[eɪl]	.
As	**most**	**were**	**accustom'd**	**to**	**Adam's**	**old**	**ale**	**.**
作为	最多	是	-	到	亚当的	老的	麦芽酒	.

大多数人都习惯了亚当的陈年麦芽酒。

[wen]	['sʌpə(r)]	[wɒz; wəz]	[endid]	,	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	['hæpi]	[gest]
When	**supper**	**was**	**ended**	**,**	**and**	**each**	**happy**	**guest**
什么时候	晚餐	曾是	结束	,	和	每个	快乐的	客人

晚餐结束后，每位宾客都兴高采烈地离开了。

[hæd; həd]	['friːli]	[p'ɑːteɪkən]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[best]	;
Had	**freely**	**partaken**	**of**	**what**	**he**	**lov'd**	**best**	**;**
有	自由	参与	的	什么	他	喜爱	最好的	;

他尽情享用了他最喜欢的东西；

[ɒv; əv]	[təʊst]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['sentɪmənts]	['veəriəs]	[wɜː(r); wə(r)]		;
Of	**toasts**	**and**	**of**	**sentiments**	**various**	**were**	**giv'n**	**;**
的	祝酒	和	的	情感	各种各样的	是	给予	;

人们举杯祝酒，表达各种情感；

[æz; əz]	“	[helθ]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[həʊst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lænd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	.	”	-
As	**“**	**Health**	**to**	**our**	**Host**	**,**	**and**	**the**	**Land**	**that**	**we**	**live**	**in**	**.**	**”**	**15**
作为	“	健康	到	我们的	主持人	,	和	这	土地	那	我们	居住	在	.	”	-

谨以此文“向我们的东道主和我们所居住的土地致以健康”[15]

[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[wɒz; wəz]	[dræŋk]	[wɪð]	[hə'zɑː]	,	[θriː]	-	[taɪmz]	-	[θriː]	,
The	**former**	**was**	**drank**	**with**	**huzzas**	**,**	**three**	**-**	**times**	**-**	**three**	**,**
这	以前的	曾是	喝	和	太棒了！	,	三	-	时代	-	三	,

前者被喝的时候伴随着欢呼声，三连三，

[wɪtʃ]	['ekəʊ]	[rɪ'piːtɪd]	[wɪð]	['ræptʃərəs]	[gliː]	.
Which	**echo**	**repeated**	**with**	**rapturous**	**glee**	**.**
哪个	回声	重复	和	欣喜若狂	高兴	.

回声再次响起，带着欣喜若狂的喜悦。

[naʊ]	[mɜːθ]	[ænd; ənd]	[gʊd]	['hjuːmə(r)]	[pəː'veid, pə-]	[ðə; ði]	[θrɒŋ]	,
Now	**mirth**	**and**	**good**	**humour**	**pervaded**	**the**	**throng**	**,**
现在	欢笑	和	好的	幽默	弥漫	这	人群	,

人群中顿时洋溢着欢乐和愉悦的气氛。

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[wɒz; wəz]	[rɪ'kwestɪd]	[tuː; tə]	['fɜːnɪʃ]	[ə; eɪ]	[sɒŋ]	,
And	**each**	**was**	**requested**	**to**	**furnish**	**a**	**song**	**,**
和	每个	曾是	请求	到	提供	一个	歌曲	,

每人被要求提供一首歌曲，

[wɪtʃ]	['meni]	-	[wɪð]	;	[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[æz; əz]		,
Which	**many**	**comply'd**	**with**	**;**	**but**	**such**	**as**	**deny'd**	**,**
哪个	许多	-	和	;	但	这样的	作为	否认	,

许多人都遵从了；但那些否认的人，

[sʌm; səm]	['wɪmzɪk(ə)l]	['lɑːfəbl]	['stɔːri]	-	.
Some	**whimsical**	**laughable**	**story**	**supply'd**	**.**
一些	异想天开	可笑	故事	-	.

提供了一个异想天开、令人发笑的故事。

[ðə; ði]	['laɪən]	,	“	[brɪ'tæniə]	[ruːl]	,	”	[sʌŋ]	['maɪti]	[wel]	:
The	**Lion**	**,**	**“**	**Britannia**	**Rule**	**,**	**”**	**sung**	**mighty**	**well**	**:**
这	狮子	,	“	不列颠尼亚	规则	,	”	唱	强大的	出色地	:

狮子乐队演唱的《不列颠统治》非常精彩：

[ðə; ði]['taɪgə(r)] , “ [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [rəʊst] [biːf] , ” [dɪd] [ɪk'sel] .
The Tiger , “ in English Roast Beef , ” did excel .
这 老虎 , “ 在 英语 烤 牛肉 , ” 做过 Excel .

这道名为“老虎”（Tiger）的菜肴，用英语来说就是“烤牛肉”，确实非常出色。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] ['væli] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
While others made all the wide valley to ring ,
尽管 其他的 制成 全部 这 宽的 谷 到 戒指 ,

当其他人让整个宽阔的山谷都响起铃声时，

[wɪð] “ [naɪlz] ['glɔːriəs] ['bæt(ə)l] , ” [ænd; ənd] “ [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] . ” -
With “ Nile's Glorious Battle , ” and “ God Save the King . ” 16
和 “ 尼罗河的 辉煌 战斗 , ” 和 “ 上帝 节省 这 国王 . ” -

其中包括《尼罗河的辉煌战役》和《天佑吾王》。16

[ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [ˌə'mjuːzmənts] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [pɑːst] ,
In such good amusements the evening they past ,
在 这样的 好的 娱乐 这 晚上 他们 过去的 ,

他们度过了一个愉快的夜晚，尽情享受着各种娱乐活动。

[tɪl] [ɔː'rɔːrə] [əpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [æt; ət][lɑːst] :
Till Aurora appear'd to the eastward at last :
直到 极光 出现 到 这 向东 在 最后的 :

直到曙光最终出现在东方：

[wen] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
When back to their homes , they return'd one and all ,
什么时候 后退 到 他们的 房屋 , 他们 已返回 一 和 全部 ,

回到家后，他们一个个都回来了。

[wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [spɔːts] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛləfənts] [bɔːl] .
Well pleas'd with the sports at the Elephant's Ball .
出色地 高兴 和 这 运动的 在 这 大象的 球 .

非常满意大象舞会上的体育赛事。

['dʌbljuː] . [biː] .
W . B .
W . B .

西布朗

[wʌn] . [waɪld] [biːsts] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] . [ˌtuː'tuː] .
1 . Wild Beasts of that name . 2 .
1 . 荒野 野兽 的 那 姓名 . 2 .

1. 同名的野兽。2.

[ðə; ði][kæt] . [θriː] .
The Cat . 3 .
这 猫 . 3 .

Cat.3。

[ðə; ði][beə(r)] .
The Bear .
这 熊 .

熊。

[eɪtʃ] . ['braɪɚ] , ['prɪntə(r)] , [brɪdʒ] [striːt] , ['blækˌfraɪərz] .
H . Bryer , Printer , Bridge Street , Blackfriars .
H . 布赖尔 , 打印机 , 桥 街道 , 黑衣修士 .

H. Bryer，印刷厂，桥街，黑衣修士。

[bæk] ['kʌvə(r)]
back cover
后退 覆盖

封底

[ɒv; əv]
OF
的

的

[dʒeɪ] . ['hærɪs]
J . HARRIS
J . 哈里斯

J·哈里斯

[meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][hæd; həd] ,
May also be had ,
可能 还 是 有 ,

也可能拥有，

[ðə; ði] ['piːkɒk] “ [æt; ət] [həʊm] :
THE PEACOCK “ AT HOME :
这 孔雀 “ 在 家 :

孔雀“在家：

” [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə]
” A SEQUEL TO
” 一个 续集 到

《续集》

[ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] [bɔːl] ,
THE BUTTERFLY'S BALL ,
这 蝴蝶的 球 ,

蝴蝶舞会

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] ['kʌləd] ;
Price One Shilling plain , and Eighteen - pence coloured ;
价格 一 先令 清楚的 , 和 十八 - 便士 有色 ;

普通款售价一先令，彩色款售价十八便士；

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] [bɔːl] ,
THE BUTTERFLY'S BALL ,
这 蝴蝶的 球 ,

蝴蝶舞会

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND THE
和 这

以及

['græsˌhɑːpərz] [fiːst] ,
GRASSHOPPER'S FEAST ,
蚱蜢的 盛宴 ,

蚱蜢的盛宴

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] ['kʌləd] .
Price One Shilling plain , and Eighteen - pence coloured .
价格 一 先令 清楚的 , 和 十八 - 便士 有色 .

普通款售价一先令，彩色款售价十八便士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
It is unnecessary for the Publisher to say any thing more of the
它 是 不必要 为了 这 出版商 到 说 任何 事物 更多的 的 这
[ə'bʌv] ['lɪt(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
above little Productions ,
多于 小的 作品 ,

出版商无需对上述小作品再多赘述。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [wɪð] [ə'vɪdəti] , [ænd; ənd] [riːd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
than that they have been purchased with avidity , and read with satisfaction ,
比 那 他们 有 到过 购买 和 热情 , 和 读 和 满意 ,

而且，它们不仅被人们热情购买，还被人们满意地阅读。

[baɪ] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ɔːl] [ræŋks][ɒv; əv][laɪf] ;
by persons in all ranks of life ;
经过 人 在 全部 排名 的 生活 ;

各阶层人士；

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [ək'septəb(ə)l] .
he has only to hope that the present Production will be equally acceptable .
他 有 仅有的 到 希望 那 这 展示 生产 将要 是 同样地 可接受 .

他只能寄希望于本次的制作也能同样令人满意。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['laɪbrəri] ,
AT THE JUVENILE LIBRARY ,
在 这 少年 图书馆 ,

在少儿图书馆，

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ,
Corner of St . Paul's ,
角落 的 英石 . 保罗的 ,

圣保罗街角

['meni] ['sɪmələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
MANY SIMILAR PUBLICATIONS ,
许多 相似的 出版物 ,

许多类似的出版物，

[bəuθ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ,
BOTH INNOCENT AND AMUSING ,
两个都 清白的 和 有趣 ,

既天真又有趣

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [seɪl] .
ARE ALWAYS ON SALE .
是 总是 在 销售 .

始终都在打折。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神